

## CORRIGENDA to PART I

| page / line |   | page / line |  |
|-------------|---|-------------|--|
| 4/27        | yrlyg <i>read</i> yrlyg                                     | 113/11      | andin <i>read</i> andin                    |
| 5/25        | ‘Arūd <i>read</i> ‘Arūd                                     | 114/14      | yadük <i>read</i> yadük                    |
| 20/19       | aslan <i>read</i> arslan                                    | 115/39      | sözlaşür <i>read</i> sözläşür              |
| 23/10       | xwad, xwaš <i>read</i> x <sup>w</sup> ad, x <sup>w</sup> aš | 117/29      | išlärqilur <i>read</i> išlär qilur         |
| 23/12       | xwāja <i>read</i> x <sup>w</sup> āja                        | 126/22      | načük <i>read</i> načük                    |
| 23/13       | dar-xwāst <i>read</i> dar-x <sup>w</sup> āst                | 127/29      | yibärting <i>read</i> yibärting            |
| 27/22       | agsük <i>read</i> ägsük                                     | 128/17      | s’yyr <i>read</i> s’yy’r                   |
| 28/11       | ( g ) <i>read</i> ( h )                                     | 128/18      | sayir <i>read</i> sayyar                   |
| 46/12       | (Sang.256r7) <i>read</i> (pāk, bē-‘ayb. Sang.256r7)         | 131/14      | tüsürüp <i>read</i> tüsürüp                |
| 51/12       | najāsāt mēkard <i>read</i> <b>najāsāt mēkard</b>            | 134/29      | kāčar <i>read</i> kāčär                    |
| 55/6        | ılğa- <i>read</i> ilğa-                                     | 136/10      | qiti <i>read</i> qilti                     |
| 61/10       | PE <i>read</i> P  | 136/23      | na‘layinin <i>read</i> na‘laynin           |
| 64/39       | Рукопийный <i>read</i> Рукописный                           | 145/10      | taginčä <i>read</i> täginčä                |
| 68/19       | rabbu-l-‘alamin <i>read</i> rabu-l-‘alamin                  | 149/13      | Ḥujjaj <i>read</i> Ḥujaj                   |
| 72/17       | šawār <i>read</i> säwär                                     | 149/17, 23  | Ḥujjaj <i>read</i> Ḥujaj                   |
| 76/13       | ‘Ašim-i <i>read</i> Ašim-i                                  | 149/29      | čiqip <i>read</i> čiqip                    |
| 76/20       | cww-y <i>read</i> cwr-y                                     | 157/2       | käčälär <i>read</i> käčälär                |
| 77/6        | Ah.ta‘ <i>read</i> Ah.ta‘                                   | 157/27      | učün <i>read</i> üçün                      |
| 81/11       | y’r’n-l’ry <i>read</i> y’r’n-l’ry                           | 178/21      | n’qyl twr kym<br><i>read</i> N’QYL TWR KYM |
| 95/17       | načük <i>read</i> načük                                     | 178/22      | N’QYL TWR KYM<br><i>read</i> naqil tur kim |
| 99/7        | učün <i>read</i> üçün                                       | 181/4       | käča <i>read</i> käčä                      |
| 99/29       | tüsüp <i>read</i> tüşüp                                     | 185/38      | käča <i>read</i> käčä                      |
| 100/7       | Šäyx Abul-Qasim-i <i>read</i> Šäyx Abu-l-Qasim-i            | 186/2       | käča <i>read</i> käčä                      |
| 100/16      | čiqarip <i>read</i> čiqarip                                 | 192/18      | Sufiyan-i <i>read</i> Sufyan-i             |
| 102/15      | ämčakini <i>read</i> ämčäkini                               | 193/32      | ciqgay <i>read</i> čiqgay                  |
| 102/32      | sadgüči <i>read</i> sadguči                                 | 195/37      | taggäy <i>read</i> täggäy                  |
| 103/14      | bila <i>read</i> bilä                                       | 201/39      | sözlaştilär <i>read</i> sözläštilär        |
| 103/19      | qaldim <i>read</i> qaldim                                   | 203/2       | käcti <i>read</i> käcti                    |
| 104/30      | ‘aciz <i>read</i> ‘ajiz                                     | 204/8       | kalsün <i>read</i> kalsün                  |
| 106/29      | altduntin <i>read</i> alduñtin                              | 210/5       | sükranasi <i>read</i> šukranasi            |
| 107/11, 13  | näča <i>read</i> näčä                                       | 210/24      | tilämägäy <i>read</i> tilämägäy            |
| 109/2       | ayidmiš <i>read</i> ayidmiš                                 | 213/25      | ma’wjlar <i>read</i> mawjlar               |
| 110/25      | čiqargaylar <i>read</i> čiqargaylar                         | 213/31      | ‘aciz <i>read</i> ‘ajiz                    |
| 111/13      | yiglamış <i>read</i> yiglamış                               |             |  |
| 111/23      | bärti <i>read</i> barti                                     |             |  |

page / line

214/12 tüşmīs *read* tüşmīš  
220/23 cīqar *read* čīqar  
221/29 tūsüp *read* tüşüp  
234/4 tūsüp *read* tüşüp  
241/21 kăčasi *read* kăčasi  
242/14 tūsümtä *read* tüşümtä  
242/35 ärsä *read* ärsä  
248/27 Yusup-i *read* Yusuf-i  
255/11 cīqtī- *read* čīqtī-  
260/4 kăčasikā *read* kăčasikā  
270/15 yawušmīš *read* yawušmīš  
275/10 čawürgäy *read* čawürgäy  
277/19 näča *read* näčä  
278/38 ‘Iisa *read* ‘Isa  
284/37 kăča *read* kăčä  
286/17 ayitmägäy *read* ayitmağay  
297/41 Sufiyan *read* Sufyan  
306/23 kăc *read* kăč  
312/23 turmīs *read* turmīš  
313/38 häc *read* häč  
314/2 ‘Ansaritin *read* Ansaritin  
318/33 qilmīs *read* qilmīš  
331/30 yana ayīdtī *read* <278> yana ayīdtī  
335/12 bi-l-ħaqq *read* bi-l-ħaqqī  
336/37 kălmāmīš *read* kălmāmīš  
337/33 quduqtīn *read* quduqtīn  
345/23 kiram-al-katibin *read* kirama-l-katibin

page / line

348/18 Hamza *read* Ĥamza  
349/8 näča *read* näčä  
367/4 ičgäy *read* ičgäy  
368/34 jargäsikā *read* järgäsikā  
381/28 qağad *read* qağat  
381/30 qağadnī *read* qağatnī  
384/37 q’pyg-ñyñk *read* q’pyg-ñyñk<sup>89a</sup>  
*Add fn.:* <sup>89a</sup>文字 g の下にアラビア文字 Ĥ  
が添えられているが誤りと考えられる。  
385/3 q’pyg *read* q’pyg<sup>91</sup>  
385/4 Xabiq<sup>91</sup> *read* Xabiq  
399/18 kăcä *read* kăčä  
410/38 näča *read* näčä  
411/35 yäšati *read* yašati  
412/15 rityazati *read* riyazati  
413/8 kongül *read* köngül  
413/13, 18 Hamza *read* Ĥamza  
415/4 qahatliq *read* qaḥatliq  
417/23, 27 Abu Bakir  
*read* Abu-Bakir  
419/9 tūsümtä *read* tüşümtä  
419/30 riyazat *read* riyazat  
420/28 ‘Abdulla *read* [Abu] ‘Abdulla  
421/29 ta‘aala *read* ta‘ala  
425/23 kăča *read* kăčä

## CORRIGENDA to PART II

35/10 おまえが *read* おまえも  
195/2 afsning *read* nafsning  
237/3 白くなった *read* 白くした  
267/16 <sup>21</sup> *read* <sup>31</sup>  
267/18 <sup>22</sup> *read* <sup>32</sup>  
267/19 <sup>22</sup> *read* <sup>33</sup>  
355/24 400 冊 *read* 400 冊